

## Od Princeton University Press

W roku 1905 Einstein napisał pięć artykułów, należących do prac, które stanowią jego najbardziej znaczący wkład w rozwój nauki współczesnej. Wszystkie te artykuły ukazały się po raz pierwszy w prestiżowym niemieckim czasopiśmie „Annalen der Physik”. Ostatnio opublikowano je ponownie w oryginalnej wersji niemieckiej, opatrując wstępami i przypisami redakcyjnymi. Weszły one w skład drugiego tomu *The Collected Papers of Albert Einstein (Pisma zebrane Alberta Einsteina)*, serii przygotowywanej w ramach Einstein Papers Project na Uniwersytecie Bostońskim, projektu finansowanego przez Princeton University Press oraz Uniwersytet Hebrajski w Jerozolimie.

Niniejsza książka została przygotowana na podstawie tego właśnie wydania (*The Swiss Years: Writings, 1900–1909*), które zawiera definitywną i autorytatywną wersję wszystkich prac Einsteina z tego okresu. Zachęcamy wszystkich uczonych, pragnących zbadać oryginalny tekst oraz zapoznać się z jego szczegółowym, krytycznym opracowaniem, do sięgnięcia po wspomniany tom. W tej książce publikujemy pięć najważniejszych prac Einsteina z 1905 roku oraz skrócone wersje historycznych wprowadzeń i przypisów, dotyczących jego wkładu w rozwój teorii względności, mechaniki kwantowej i mechaniki statystycznej. Redaktorzy tomu drugiego *Collected Papers* – John Stachel, David C. Cassidy, A. J. Kox, Jürgen Renn i Robert Schulmann – wnieśli tym samym ogromny wkład w powstanie również tej książki, za co jesteśmy im ogromnie zobowiązani.

Naszą intencją było wierne przetłumaczenie naukowych prac Einsteina na język współczesny\*, zachowując przy tym elegancję i jasność oryginału. Jesteśmy bardzo wdzięczni Trevorowi Lipscombe’owi, Alice Calaprice, Samowi Elworthy’emu i Johnowi Stachelowi za przygotowanie przekładów.

---

\* Tekst polski zamieszczonych tu prac Einsteina powstał na podstawie uwspółcześnionych wersji angielskich oraz po porównaniu przekładu z oryginalnymi artykułami w języku niemieckim (przyj. red. wyd. pol.).